



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336-2861

- Các Ban Thừa Hành:**
 - * Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
 - * Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- Các Hội Đoàn:**
 - * Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

MUỐI ĐỜI (Mt. 5, 13-16)

Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: Các con là muối đất và là ánh sáng thế gian. Muối và ánh sáng là hai hình ảnh sống động và thực tế trong cuộc sống. Ngày xưa, muối là món rất quý được dùng để trả lương cho người làm công hay lương cho người lính tại Rôma. Chữ salary (tiền lương) bởi chữ salt (muối). Ánh sáng giúp chúng ta nhìn biết môi trường sống chung quanh. Chúa Giêsu so sánh đời sống của các môn đệ như là ánh sáng. Ánh sáng cần được đặt trên giá để soi sáng cho mọi người. Ánh sáng soi đường và đẩy lui đêm tối. Trước khi có tủ lạnh, người ta dùng muối để ướp thức ăn cho khỏi hư thối. Muối có vị mặn giúp ta pha chế vào thức ăn cho ngon miệng. Muối cũng giúp cho cơ thể tránh bị phù thũng. Muối tự nó không giúp ích, nhưng cần được pha chế, hòa tan và ngấm dần trong các chất khác. Muối sẽ có giá trị lớn lao. Chúa Giêsu nói rằng nếu muối mất vị mặn, muối đó không còn được sử dụng vào việc chi nữa. Các con là muối đất nghĩa là các con như chất xúc tác được trộn lẫn, hòa nhập vào trong hoàn cảnh của cuộc sống và môi trường chung quanh để ướp mặn đời. Muối sẽ đem lại ý nghĩa cho cuộc đời của người tông đồ. Hiện diện nơi trần gian, chúng ta có bổn phận ướp gian trần khỏi hư thối.

Hình ảnh cuộc đời người Kitô Hữu mang danh hiệu là muối đất. Muối của người Kitô hữu sống giữa một xã hội đang bị tha hóa bởi những tệ đoan. Muối đất cần vị mặn nhiệt thành để thanh tẩy và đem lại cho xã hội cuộc sống thêm đậm đà hương vị thánh. Một lời nói, một hành động, một cử chỉ bác ái đó chính là vị mặn. Một chút muối đức tin, đức cậy và đức mến sẽ mang lại cho những người chung quanh niềm vui và hy vọng. Là ánh sáng thế gian, chúng ta phải chiếu sáng trong tối tăm. Chúng ta hãy giới thiệu Chúa cho người xung quanh qua cách sống đạo của chúng ta. Trước hết những người gần gũi trong gia đình thân thuộc, rồi hướng tới những người chung quanh. Xin Chúa cho chúng ta luôn là muối mặn và là ánh sáng hiện diện trong đời để làm tăng thêm ý nghĩa và giá trị cho cuộc đời.

LM Giuse Trần Việt Hùng

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG HAI

Ý nguyện Chung: Cầu cho những tiếng kêu cứu của các anh chị em di trú, các nạn nhân của buôn bán mang tính tội phạm, được lắng nghe và xem xét.

TIN TRONG TUẦN

LỄ ĐỨC MẸ LỘ-ĐỨC – NGÀY THẾ GIỚI CỦA BỆNH NHÂN – Đề cử hành Lễ Đức Mẹ Lộ Đức (ngày 11 tháng 2) là ngày Giáo Hội Công Giáo cầu nguyện cho các bệnh nhân cũng như những ai chăm sóc họ, trong *thánh lễ 7 giờ tối thứ Ba ngày 11 tháng 2*, các linh mục dâng lễ sẽ **ban Bí tích Xức Dầu Thánh cho những ai đau yếu nặng hay kinh niên** (dù không nhất thiết nguy tử) *mà chưa hề hay đã lâu không nhận lãnh bí tích này*. Nếu không có gì trở ngại xin gia đình giúp đem người thân đến lãnh nhận bí tích trong thánh lễ *tối thứ Ba ngày 11 tháng 2*. Còn những gia đình nào có người thân ốm đau cần xức dầu nhưng không thể đến nhà thờ được, *xin cho Cha Chánh Xứ biết* đề ngài đến nhà xức dầu, cũng như nếu cần ngài sẽ ban phép giải tội và cho những anh chị em đó rước Mình Thánh Chúa. Cũng cần lưu ý cách lãnh nhận bí tích xức dầu tốt nhất là lúc người bệnh *còn tỉnh táo, ý thức* để sốt sáng tham dự.

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP GÂY QUỸ CHO TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2020

Nhiều anh chị em giáo dân nhận được thư từ Tổng Giáo Phận xin anh chị em cam kết giúp cho chương trình quyên góp cho Tiếng Gọi Hàng Năm (Annual Appeal) của TGP năm 2020. Chương trình quyên góp này gây quỹ cho hơn 60 loại hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận, trong số đó có những công việc trực tiếp giúp cho các giáo xứ, đặc biệt học bổng cho các em học sinh trường Công Giáo thuộc giáo xứ. Chủ đề của chương trình Tiếng Gọi TGP năm 2020 là "Những Tấm Lòng Trần Đầy Niềm Hy Vọng". **Chương trình quyên góp chính thức bắt đầu vào cuối tuần ngày 8-9 tháng 2**. Trong các thánh lễ CN **cuối tuần 15-16 tháng 2** anh chị em được hướng dẫn để **điền vào phiếu và phong bì cam kết**. Giáo Xứ chúng ta đã *quảng đại đóng góp cho chương trình năm ngoái* (tính tới ngày 15 tháng 1 năm 2020): thực sự đã đóng được \$79,391, trong lúc chỉ tiêu được giao là \$65,000, nghĩa là vượt chỉ tiêu gần \$15,000. Đóng góp của chúng ta cho Tiếng Gọi Hàng Năm của TGP vào năm trước đó là: \$84,415 (2017) và \$85,592 (2018). *Chỉ tiêu của Giáo Xứ chúng ta năm nay vẫn không thay đổi nghĩa là \$65,000*. Xin anh chị em cầu nguyện cho chương trình Tiếng Gọi năm nay của Tổng Giáo Phận và tiếp tục truyền thông bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta. Cha Chánh Xứ cũng cảm ơn anh Phạm Khánh Phước thư ký giáo xứ, anh Nguyễn Sơn, anh Vũ Thiệt, và anh Nguyễn Phương giúp Giáo Xứ trong việc thực hiện chương trình quyên góp năm nay.

CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ – Tổng số tiền đóng trong *tháng Một*, tháng thứ bảy của năm quyên góp thứ hai giúp cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn của Giáo Xứ, là **\$24,650.00** (24 ngàn 650 dollar). Số tiền này đến từ 32 gia đình. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn những anh chị

em đã tiếp tục quảng đại, trung thành đóng góp cho Quỹ Quyên Góp Ba Năm (cũng như những anh chị em vì lòng nhiệt thành coi trọng việc đóng góp cho Giáo Xứ đã đóng trước một lần cho cả ba năm). Trong năm quyên góp thứ nhất (7/2018-6/2019) có gần 250 gia đình tham gia. *Nếu tất cả các gia đình có khả năng tài chính đều tham gia và giả như có thể đóng mỗi năm là \$600.00 (6 trăm dollar), thì rất hy vọng chúng ta có đủ để trang trải cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn mà Giáo Xứ đã, đang và sẽ làm trong ba năm gầy quỹ.*

Vài Lưu Ý của Cha Chánh Xứ

1. Tường Trình Đóng Góp Để Khai Thuế – Vào tuần đầu của tháng Hai, Giáo Xứ gửi tường trình đóng góp tài chính năm 2019 đến anh chị em để khai thuế. Anh chị em nào chưa nhận được có thể là do không cập nhật địa chỉ gửi thư với Văn Phòng Giáo Xứ. Xin liên lạc với Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim, điều hiệp viên của Hội Đồng Tài Chính, để cập nhật địa chỉ và nhận tường trình mới, cũng như để giải quyết nếu có vấn đề gì về tường trình đóng góp (*số điện thoại của chị Kim có đăng trên trang bìa của tờ Nguồn Sống, thông tin hàng tuần của Giáo Xứ*).
2. Khai Thuế Miễn Phí: Hiệp sĩ đoàn Columbus của Giáo Xứ với sự giúp đỡ của chị Dương Thảo cũng giúp khai thuế miễn phí cho những anh chị em nào cần hội đủ điều kiện. Xin xem thêm trong tờ Nguồn Sống để biết chi tiết (xem mục tin ở dưới).
3. Lái xe chậm và cẩn thận trên sân đậu xe: Để tránh gây tai nạn cho những ai đi bộ trên sân đậu xe nhà thờ cũng như nhà quán, xin anh chị em lái xe thật chậm và cẩn thận quan sát trước sau. Cũng lưu ý: sân trước nhà thờ ở hai góc trái và phải có hai chỗ bước vào không có bậc cấp dành cho người lớn tuổi, đi lại khó khăn, người nhà nếu được nên để họ ra khỏi xe ở những chỗ đó để vào nhà thờ dễ dàng và an toàn.
4. Tế Nhi trong Việc Bắt Tay trong Thánh Lễ: Mùa Đông là mùa cảm cúm, nhất là tình trạng bệnh dịch Corona năm nay lan từ Trung Quốc, nên nếu thấy người xung quanh tránh bắt tay trong thánh lễ, xin anh chị em thông cảm và tôn trọng.

CT GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Các Em Đang Học Giáo Lý mà Chưa Rửa Tội – Chương Trình Giáo Lý cần xác minh về **tình trạng rửa tội** của một số em học sinh Giáo Lý. *Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội.* Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. *Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ.*
2. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:
 - a. **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9

giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

- b. **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Mình Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020.**

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

3. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :

- *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

- Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnm@gmail.com hoặc điện thoại với đên văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC

– Vào **tháng Hai năm 2020** chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

1. Hội Thảo Giới Trẻ vào **Thứ Bảy ngày 15 tháng 2**, từ **3 giờ 30 chiều đến 9 giờ 30 tối**, trong *hội trường Giáo Xứ*. Các em sẽ học hỏi trao đổi về đức Tin, luân lý, nhân bản, và các vấn đề văn hóa xã hội liên quan, câu nguyện, chuẩn bị cho thánh lễ Chúa Nhật, ăn tối, và sinh hoạt giải trí.
2. Thánh lễ bằng tiếng Anh vào **Chúa Nhật 23 tháng 2** lúc **11 giờ** ở *hội trường Giáo Xứ*.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4), Joseph Nguyễn

Minh (Đặc Trách Giáo Lý Mục Vụ Giới Trẻ) ở số 714 726 6350. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- In February 2020 Parish Youth Ministry will have:

1. **Youth Seminar** on **Saturday February 15, 3:30 pm – 9:30 pm**, in the church hall. Parish Youth Ministry is hosting its first Youth Seminar with the theme “*Go beyond with Jesus as my Divine Teacher and Friend*”. The Youth Seminar’s purpose is to strengthen your faith, moral fortitude, assist with human formation, and instill cultural and intellectual values. You will have the opportunity to experience speakers, workshops, liturgy, and prayer that invites you deeper into your relationship with Christ. At the end of the Youth Seminar, a family dinner is planned for you and your parents to spend quality time together at 8 PM.

Please RSVP via email and or phone at gxmvcatholicministries@gmail.com or (240) 480-8208. Please provide your emergency contact information, children's name, and dietary restriction/allergies. Thank you.

2. **Mass in English** on **Sunday February 23** at **11 am** in the church hall.

If you'd like to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Joseph Nguyễn Minh (Youth Ministry Chief Catechist) at 714 726 6350 (receiving texting).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

Men’s Discernment Retreat – *Date and Time:* Friday to Sunday, Jan 31 to Feb 2, 2020; *Location:* Saint John Paul II Seminary and Washington Retreat House, Washington, DC. *This retreat is for men of college age and up. Register is needed at www.DCpriest.org.* **Quo Vadis Excursion Day** – *Date and Time:* Sunday, March 29, 2020; *Location:* Montgomery County. *This excursion is for boys of high school age. Please contact the Office of Priest Vocations for more updated information.*

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của

tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo mà Tổng Giáo Phận Washington và Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức quanh năm. Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places.

Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – Upcoming weekends: May 7-10, Jun 11-14, Jun 25-28. Are You Ready?! You’re not just planning a wedding; you’re preparing for a lifetime! This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS Inventory included, plus it partners with the Witness to Love program! Registration required. Find more information on the website www.ourladyofbethesda.org or call 301-365-0612.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. *Văn phòng cũng đứng ra tổ chức lớp hướng dẫn về kế hoạch hóa gia đình cách tự nhiên:*

Thời gian: vào một số ngày thứ Bảy như sau: ngày 7 tháng 9 (2019), ngày 14 tháng 12 (2019), ngày 7 tháng 3 (2020), ngày 27 tháng 6 (2020), từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều. **Địa điểm:** Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Phòng 301. **Lê phí:** \$20 (bao gồm tài liệu phát ra). Để biết thêm thông tin xin liên lạc Văn phòng Đời Sống Gia Đình ở số 301 853 4546 hay điện thư visiblesign@adw.org.

NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

The Office for Family Life of the Archdiocese of Washington also invites married couples to Natural Family Planning Introductory Class: Dates and Time: Saturdays:

Sept 7 (2019), Dec 14 (2019), March 7 (2020), June 27 (2020), 10 am – 1 pm. Place: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Room 301. Fee: \$20 (materials are included). For more information: Call the Office for Family Life: 301 853 4546 or email: visibleesign@adw.org

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây. **MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.**

GHI DANH HỌC TRƯỜNG QUỐC TẾ THÁNH PHANXICÔ – Trường Quốc Tế Thánh Phanxicô (1500 St. Camillus Dr., Silver Spring, MD 20903) là trường chung cho học sinh của một số giáo xứ trong đó có Giáo Xứ chúng ta. Trường bắt đầu quá trình ghi danh cho niên học mới 2020-2021. Đề biết về chương trình giáo dục của nhà trường, xin mời gia đình nào mà con em sẽ 3 tuổi cho đến tuổi lớp 8 (vào tháng 9 năm 2020) ghé tham quan trường trong bất kỳ ngày làm việc nào trong tuần từ 8:30 sáng đến 2:30 chiều. Xin liên lạc ở số điện thoại 301 434 2344 hay điện thư info@sfismd.org.

KHAI THUẾ MIỄN PHÍ - Liên Bang và Tiểu Bang (FREE TAX PREPARATION Federal and State) – Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Giáo Xứ Mẹ Việt Nam No.11769 với sự cộng tác của cô Melinda Dương Thảo, CPA (hãng MD Tax Solution, CPA) sẽ giúp khai thuế miễn phí cho những anh chị em giáo dân nào mà: cá nhân với lương không quá \$35,000 và gia đình với lương không quá \$54,000 và cho những người khuyết tật (individuals with no more than \$35,000 in income and families with no more than \$54,000 in income, and individuals with disabilities)

- Thời gian: Chúa Nhật ngày 16 tháng 2 (10 AM – 2PM) và ngày 08 tháng 3 (10 AM – 2PM)
- Địa điểm: Hội Trường GIÁO XỨ MẸ VIỆT NAM, 11812 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20904.
- Xin mang những giấy tờ sau đây (nếu áp dụng):
 - ✓ ID có ảnh áp dụng cho người đóng thuế (và vợ/chồng nếu cùng nộp đơn), thẻ An Sinh Xã Hội hoặc thư ITIN (Driver's license, Social Security Card or ITIN)
 - ✓ A valid Form of ID for each family member required)
 - ✓ Bản kê khai tiền lương và thu nhập: W-2 và tất cả các mẫu 1099 (All applicable 2019 Tax Forms: W2, 1099INT, 1099-MISC, 1099-G, etc.)
 - ✓ Giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe năm 2019 (Proof of Health Insurance Tax Forms: 1095-A, 1095-B, or 1095-C)
 - ✓ Chi phí chăm sóc trẻ em đã trả năm 2019 và tên địa chỉ, số ID liên bang của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em (Childcare provider name, address and tax ID number)
 - ✓ Tờ khai thuế thu nhập liên bang và tiểu bang cho năm 2018 (nếu có) (Copy of 2018 Federal and State Return- if available)

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Chống Lại Đạo Luật Trợ Giúp Người Bệnh Tự Tử - Quốc Hội Tiểu Bang MD có thể xem xét và thông qua đạo luật trợ giúp người bệnh tự tử. Xin anh chị em xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới và xin tham gia vào việc phản đối, ngăn chặn đạo luật này được thông qua.

Contact your MD State Legislator today! Tell them: "Please oppose the End-of-Life Option Bill or any Physician Assisted Suicide legislation. Protect the terminally ill will appropriate care. Protect the disabled and elderly from euthanasia and denial of medical care." Contact the Maryland General Assembly toll-free at 800-492-7122. Find your elected official at <http://mdelect.net/> Contact your elected official at <http://mlis.state.md.us>. Click MEMBERS on the toolbar.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 02/08/2020: Lễ Vọng Chúa Nhật 5A TN

Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình

- ✠ LH Giuse Đỗ Đình Ấu lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tuất
- ✠ LH Đaminh Phạm V Thiện
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Anna Phan Thị Nhút
- ✠ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ Cầu cho LH Tiên Nhân, Thân thích đã qua đời của GD Kim Phúc
- ✠ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu bình an.

Chúa Nhật 02/09/2020: Chúa Nhật 5A Thường Niên

Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Giuse Đỗ Đình Ấu lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tuất
- ✠ LH Ine Hoàng Thị Ne
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc.
- ✠ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Phêrô Trần Văn Thiên
- ✠ Cầu cho các LH Tiên Nhân, Thân thích và các LH khác đã qua đời của AC Hùng Hương / AC Dũng Nguyễn / GD Lưu Văn Vương / GD Trần Ngọc Nguyệt
- ✠ Cầu bình an và tạ ơn Chúa cho GD Bảo Tiết / GD Lưu Văn Vương / GD Tước Nguyễn / Lễ Quan Thầy Đạo Binh / GD Trần Thị Hoa xin như ý
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe cho bà Trần Ngọc Nguyệt

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Phêrô Vũ Văn lanh và Maria Nguyễn Thị Lành (Lễ giỗ 1 năm)
- ✠ LH Giuse Đỗ Đình Ấu lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tuất
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Phaolô Phạm Tuấn John
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Phaolô Trần Thế Điệp
- ✠ LH Phêrô Trần Văn Thiên
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường

- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Huỳnh Thị Kương
- ✠ LH Anna Phan Thị Nhút
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Phaolô Trương Công Toàn
- ✠ LH Thomas Nguyễn Đức Lợi
- ✠ LH Đôminicô Nguyễn Văn Liệm
- ✠ LH Frere Phêrô Thái Sơn Minh
- ✠ LH Giuse Bùi Văn Mùi và Maria Đào Thị Lan
- ✠ LH Maria và Gioan Baotixita
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo
- ✠ Cầu bình an, Sức Khỏe, Tạ ơn Chúa và Như ý của GD Thái Sơn / GD Quốc Trần / Hội quan Thầy Đạo Binh / GD Mai Trung Hòa / Bà Trần Ngọc Nguyệt
- ✠ Cầu cho LH Tiên Nhân

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Giuse Đỗ Đình Ấu (Lễ giỗ)
- ✠ LH Giuse Đào Kim Cương, mới qua đời ởVN
- ✠ LH Maria Vũ Thị Thảo và LH Giuse Huỳnh Tom LH
- ✠ Agatha Nguyễn Thị Truyen
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tuất
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✠ LH Đôminicô Nguyễn Văn Liệm
- ✠ LH Anna Phan Thị Nhút
- ✠ LH Gioan Đỗ Văn Dũng
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ quang Vinh
- ✠ LH Phaolô Trần Thế Điệp
- ✠ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✠ Cầu cho các cha trong GXMVN
- ✠ Cầu xin bình an,tạ ơn Chúa cho GD Loan Điều / và lễ quan Thầy nhóm Đạo Binh

Thứ Hai 02/10/20:

Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt

- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Anna Phan Thị Nhút
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✠ LH Gioan Baotixita
- ✠ Cầu bình An và Tạ ơn Chúa, cho Hội Đạo Binh / cho Bà Trần Ngọc Nguyệt

Thứ Ba 02/11/2020:

Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Anna Phan Thị Nhút
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✠ LH Đôminicô
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✠ Cầu bình an và tạ ơn Chúa cho Hội Đạo Bình

Thứ Tư 02/12/2020:

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✠ LH Anna Phan Thị Nhút
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✠ LH Maria Yên / và Tạ ơn Chúa
- ✠ Cầu bình an và tạ ơn Chúa cho Hội Đạo Bình

Thứ Năm 02/13/2020:

Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Anna Phan Thị Nhút
- ✠ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✠ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✠ Cầu cho các LH

Thứ Sáu 02/14/2020:

Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Giuse Phạm Hữu Thành
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✠ LH Anna Phan Thị Nhút
- ✠ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, và LH Tiên Nhân cho GD bà Trần Ngọc Nguyệt

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
2/03/2020**

QUỸ GIÚP XỨ BẢO TRÌ/SỬA CHỮA

1.	Một gia đình dâng cúng	\$ 5,000.00
----	------------------------	-------------

2.	GD Lê Văn Ứng	\$ 2,000.00
3.	GD Trần Kim Ngát	\$ 2,000.00
4.	Một GD dâng cúng	\$ 2,000.00
5.	GD Trần Hoàng Tuyền	\$ 1,500.00
6.	GD Nguyễn C. Cử	\$ 1,000.00
7.	GD Trương Xuân Minh	\$ 1,000.00
8.	GD Cao Chương	\$ 1,000.00
9.	Một GD dâng cúng	\$ 1,000.00
10.	GD Phạm Tuyết Hoa	\$ 1,000.00
11.	GD Hien D. Nguyen	\$ 900.00
12.	GD Hoàng T. Phước	\$ 600.00
13.	GD Vũ Xuân Tân	\$ 600.00
14.	GD Đặng Xuân Lập	\$ 600.00
15.	GD Phạm Thị Thanh Mai	\$ 600.00
16.	GD Nguyễn Thanh Tòng	\$ 600.00
17.	GD Nguyễn Thế Linh	\$ 600.00
18.	GD Khúc Thị Phước Quy	\$ 500.00
19.	GD Johny Nguyễn	\$ 500.00
20.	20 Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm	\$ 300.00
21.	GD Xuân Trần Thanh Lê	\$ 200.00
22.	GD Chu Đình Đạo	\$ 200.00
23.	GD Đỗ Phương Mai	\$ 200.00
24.	GD Nguyễn Minh Hoàng	\$ 100.00
25.	GD Phạm Anh Quang	\$ 100.00
26.	GD Vũ Thế Xương	\$ 150.00
27.	GD Nguyễn Đình Hân	\$ 50.00
28.	GD Nguyễn Anh Tuấn	\$ 75.00
29.	GD Nguyễn Nhân	\$ 50.00
30.	GD Huỳnh Khắc Kiên	\$ 50.00
31.	GD Loan Nguyen	\$ 50.00
32.	GD Nguyễn Xuân Chương	\$ 100.00

QUỸ ĐIỀU HÀNH

A. Quỹ Điều Hành:	
1. Thu Hàng Tuần	\$ 7,413.00
• Tiền Giỏ	\$ 2,390.00
• Bao Thụ	\$ 3,178.00
• Chi Phiếu	\$ 1,845.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 7,348.00
• Rau & Đậu Hũ (C. Soạn)	\$ 300.00
• Bán rau (C. Xuân)	\$ 50.00
• Giới Trẻ GX	\$ 4,138.00
• Quảng Cáo Nguồn Sống	\$ 2,100.00
• Chợ Tết GX	\$ 760.00
Tổng cộng thu trong tuần	\$ 14,761.00
B. Chi trong tuần	\$ 7,497.63



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us



BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Above all in SERVICE
 Auto • Home • Business • Life
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045



MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. 25 N. Cannon Ave
 Frederick, MD 21701 Hagerstown, MD 21740
 (240) 815-6229 (301) 791-5220

201 S. Cleveland Ave 11236 Robinwood Dr
 Hagerstown, MD 21740 Hagerstown, MD 21740
 (240) 513-6991 (301) 790-1233

307 E. Potomac St.
 Williamsport, MD 21795
 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD
 20783
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

New Orleans
Live Crawfish & Seafood

5 Phút từ **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Eden **Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**
Center **(703) 536-2288**
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Tóc nam/nữ, Nails, Đồng hương có giá đặc biệt
Foot & Body Massage, và trich ra 10% vào quỹ
Facial Treatments nhà thờ Giáo Xứ Mẹ
 301-490-0016 **Việt Nam**
thcnaillspa108@gmail.com
Serenity Spa
 11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723




TRAN
 ORTHODONTICS Braces for
 Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
 301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com



BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gthanhmai@gmail.com



Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002



Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG
www.easternmemorials.com

Với hơn 28 năm, công ty chúng tôi
 chuyên nhận thiết kế và lắp đặt bia mộ
 trên toàn vùng Thủ Đô Washington DC,
 Maryland và Virginia

Janie Phạm
703-919-2829
 janie@easternmemorials.com
EASTERN MEMORIALS
 8790 Centreville Road, Manassas, VA 20110

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hiethao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com



CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người
 Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở
 Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500